

Appendix 1. Psalm 85: text and translation

Ein Psalm der kinder Korah/ vorzusingen. ¹	A Psalm of the sons of Korah, to sing.
1 Herr/ der du bist vormals gnedig gewest deinem Lande/ Vnd hast die Gefangenen Jacob erlöset.	Lord, you who have been favorable unto your land, and have rescued the captives of Jacob.
2 Der du die Missethat vormals vergeben hast deinem Volck/ Vnd alle jre Sünde bedeckt/ Sela.	You who have forgiven the iniquity of your people and have covered all their sin. Selah.
3 Der du vormals hast alle deinen Zorn auffgehoben/ Vnd dich gewendet von dem grim deines zorns.	You who have taken away all your wrath and have turned yourself from the fierceness of your anger.
4 Tröste vns Gott vnser Heiland/ Vnd las ab von deiner vngnade vber vns.	Comfort us, God our savior, and take away your anger from us.
5 Wiltu denn ewiglich vber vns zürnen? Vnd deinen zorn gehen lassen jmmer für vnd für?	Will you eternally be angry with us? And draw out your anger forever?
6 Wiltu vns denn nicht wider erquickten? Das sich dein Volck vber dir frewen möge.	Will you not revive us again? that your people may rejoice in you.
7 Herr/ erzeige vns deine Gnade/ Vnd hilff vns.	Lord, show us your mercy, and help us.
8 Ah das ich hören solt / das Gott der Herr redet/ Das er friede zusagte seinem Volck vnd seinen Heiligen/ Auff das sie nicht auff eine Thorheit geraten.	Oh that I should hear what God the Lord speaks, that he might speak peace unto his people, and to his saints: but let them not turn to folly.
9 Doch ist ja seine Hülffe nahe denen/ die jhn fürchten/ Das in vnserm Lande Ehre wohne.	Surely his salvation is nigh to them that fear him; that glory may dwell in our land.
10 Das Güte vnd Trewe einander beegen/ Gerechtigkeit vnd friede sich küssen.	Mercy and truth are met together; righteousness and peace kiss each other.
11 Das Trewe auff der Erden wachse/ Vnd Gerechtigkeit vom Himmel schawe.	Truth shall grow on the earth; and righteousness shall look down from heaven.
12 Das vns auch der Herr guts thue/ Damit vnser Land sein Gewechs gebe.	That the Lord shall do good to us; that our land shall yield its increase.
13 Das Gerechtigkeit dennoch für jm bleibe/ Vnd im schwang gehe.	Righteousness shall remain before him; and make his footsteps a way.

¹ Transcribed from a seventeenth-century reedition of Luther's 1545 Bible: Martin Luther, *Biblia: Das ist/ Die gantze Heilige Schrift/ Deudsch. D. M. Luth.* (Wittenberg: Schürer, Meissner, 1607). Digitized by D-HAu, <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:gbv:3:1-493100>.